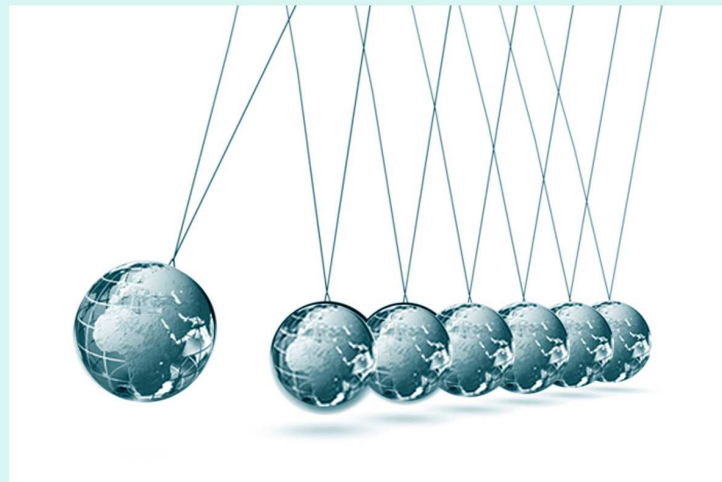


P
r
o
g
r
a
m
m

wechselwirkungen



Deutschsprachige Literatur und Kultur
im regionalen und internationalen Kontext

Universität Pécs
Germanistisches Institut
9-11. September 2010

Tagungsablauf

Tagungsort

Universität Pécs, Fakultät für Erwachsenenbildung und Personalentwicklung

Szántó Kovács János Str. 1/B

H-7633 Pécs

Donnerstag, 9. September 2010:

12.00 – 14.00 Uhr:

Registration

14.00 Uhr:

Eröffnung

15.00 – 16.30 Uhr:

Vorträge und Diskussionen

16.30 – 17.00 Uhr:

Kaffeepause

17.00 – 18.30 Uhr:

Vorträge und Diskussionen

19.00 Uhr:

Feierlicher Empfang

im Festsaal der Selbstverwaltung von
Komitat Baranya
Pécs, Papnövelde u. 5.

Freitag, 10. September 2010:

8.30 – 10.30 Uhr:

Vorträge und Diskussionen

10.30 – 11.00 Uhr:

Kaffeepause

11.00 – 13.00 Uhr:

Vorträge und Diskussionen

13.00 – 16.00 Uhr:

Mittagspause und Stadtbesichtigung

16.00 – 18.00 Uhr:

Vorträge und Diskussionen

19.00 Uhr:

Lesung: Maike Wetzel

Buchvorstellung

Samstag, 11. September 2010:

9.00 – 10.30 Uhr:	Vorträge und Diskussionen
10.30 – 11.00 Uhr:	Kaffeepause
11.00 – 12.30 Uhr:	Vorträge und Diskussionen
12.30 – 14.00 Uhr:	Mittagspause
14. 00 – 15.30 Uhr:	Vorträge und Diskussionen
16.00 –	Abschluss der Tagung Ausflug nach Wieland

Sonntag, 12. September 2010:

Abreise



Donnerstag, 9. September 2010

Sektion 1. Internationale Aspekte I: Wirkungen der deutschen Literatur

Raum: 1. „Kigyós Sándor terem”

Leitung: Öztürk, Ali Osman

- | | | |
|---------------|----------------------|--|
| 15.00 – 15.30 | Müller, Klaus-Detlef | Aufgeklärte Klassik |
| 15.30 – 16.00 | Bade, James | Die Spuren des Rathenau-Attentates
in Thomas Manns Zauberberg |
| 16.00 – 16.30 | Safaryan, Liana | Dialog mit Goethe: Die intertextuellen
Bezüge in den Werken von E.
Tscharenz und H. Tumanyan |

Kaffeepause 16.30 – 17.00

Leitung: Müller, Klaus-Detlef

- | | | |
|---------------|------------------------------------|---|
| 17.00 – 17.30 | Katschthaler, Karl | Kurtágs Hölderlin |
| 17.30 – 18.00 | Staitscheva, Emilia | Die Zeitschrift „Hyperion” im
intertextuellen Dialog mit der
deutschsprachigen Literatur |
| 18.00 – 18.30 | Öztürk, Ali Osman –
Özcan, Jale | Bildungsfragen in den Werken des
türkisch-deutschen Autors Yüksel
Pazarkaya. [S]Ein Beitrag zur
interkulturellen Erziehung |

Feierlicher Empfang: 19.00

Donnerstag, 9. September 2010

**Sektion 2. Internationale Aspekte II:
Das Fremde in der deutschen Literatur**

Raum: 2. „Kamarás Károly terem“

Leitung: Großmann, Stephanie

- | | | |
|---------------|-----------------------|--|
| 15.00 – 15.30 | Zegowitz, Bernd | Dialog der Kulturen – David Fassmanns „Gespräch in dem Reiche derer Todten“ (1739) zwischen „dem Ungarischen Grafen Emerico Toeckoely“ und „Sultan Eschref“ |
| 15.30 – 16.00 | Gräf, Dennis | Konstruktionen von Ungarn im deutschen Film der 50/60er Jahre |
| 16.00 – 16.30 | Scheichl, Sigurd Paul | Das Zusammenleben vieler Völker in Mitteleuropa – Spannungen und Bereicherung im Spiegel deutschsprachiger literarischer Texte seit dem 19. Jahrhundert (u. a. Franzos, Roth, Schlattner, Ivanj) |



Kaffeepause 16.30 – 17.00



Leitung: Scheichl, Sigurd Paul

- | | | |
|---------------|-----------------------|---|
| 17.00 – 17.30 | Großmann, Stephanie | „Hör' ich Cymbalklänge...“ Das Ungarnbild in der deutschsprachigen Operette |
| 17.30 – 18.00 | Kutschuchidse, Marina | Georgien-Wahrnehmung deutscher Georgien-Reisender im 19. Jahrhundert |
| 18.00 – 18.30 | Galdawadze, Mzia | Georgisch-deutsche literarische Beziehungen |

Feierlicher Empfang: 19.00

Donnerstag, 9. September 2010

Sektion 3. Internationale Aspekte III: Wechselwirkungen

Raum: „Földszint A”

Leitung: Slibar, Neva

- | | | |
|---------------|--------------------|---|
| 15.00 – 15.30 | Opitz, Antonia | Das Dorf als erzählter Raum bei Herta Müller und Gabriel Garcia Márquez |
| 15.30 – 16.00 | Hammer, Erika | „Aus jedem Mund pfeift fremdes Brot.”
Modi der Transgression im Schreiben
Herta Müllers |
| 16.00 – 16.30 | Lăsărescu, Mariana | Die Tätigkeit von Immanuel Weissglas
als Mittler zwischen der deutschen
und rumänischen Literatur |

Kaffeepause 16.30 – 17.00

Leitung: Lăsărescu, Mariana

- | | | |
|---------------|--------------------|---|
| 17.00 – 17.30 | Bülow, Lars | Ambigüe Sprache – verschwommene
Realität. Form und Funktion der
Redewiedergabe in Herta Müllers „Der
Fuchs war damals schon der Jäger” |
| 17.30 – 18.00 | Krieg-Holz, Ulrike | Somatismen als Ausdruck von
Emotionen im Werk von Herta Müller |
| 18.00 – 18.30 | Propst, Eszter | Narrative Wechselwirkungen in
literarischer Stiftung einer
ungarndeutscher Identität |

Feierlicher Empfang: 19.00

Donnerstag, 9. September 2010

Sektion 5. Modernität und Tradition

Raum: „Földszint B”

Leitung: Goltschnigg, Dietmar

- | | | |
|---------------|----------------------|---|
| 15.00 – 15.30 | Vizkelely, András | „Der Wächter ruft.” War das Tagelied im ungarischen Mittelalter bekannt? |
| 15.30 – 16.00 | Schwob, Anton | Vorstellungen vom Antichrist und einem Friedensfürsten in der mittelalterlichen Geschichtsschreibung und in der mittelhochdeutschen Literatur |
| 16.00 – 16.30 | Pfiszterer, Angelika | Das geistliche Spiel des Mittelalters und das Fortleben seiner Tradition in unserer Zeit |
| 16.30 – 17.00 | Heuer, Fritz | Ästhetischer Schein. Zu Schiller und Platon |

Feierlicher Empfang: 19.00

Donnerstag, 9. September 2010

Sektion 7. Münchner Sektion

Raum: 4. „Hidy Péter terem”

15.00 – 17.00 I. Einleitung: Frühneuzeitliche Anfänge, transnationale Zusammenhänge

Einführung: Brandt, Juliane

Dukkon, Ágnes Deutschsprachige Kalenderliteratur und ihre Regionen in Ostmitteleuropa am Ende der Frühen Neuzeit

Brandt, Juliane

Gebetbücher als Quelle zur Ordnung
der lokalen und regionalen Welt –
Beobachtungen und methodische
Überlegungen

Feierlicher Empfang: 19.00

Donnerstag, 9. September 2010

Sektion 9. Sprachwissenschaft

Raum: 5. „Védelmi Kutatások Központ”

Leitung: Harnisch, Rüdiger

- | | | |
|---------------|---------------------|---|
| 15.00 – 15.30 | Bachtadse, Dali | Kulturdifferenz und literarische
Lektüre als Basis für
Synergiepotentiale (Deutsch-
Georgisch) |
| 15.30 – 16.00 | Gogolaschwili, Nana | Die semiotisch orientierte Translatik
und Übersetzungsschwierigkeiten
metaphorisierten Texte |
| 16.00 – 16.30 | Panjikidze, Dalila | Stilprobleme der Übersetzung |

Kaffeepause 16.30 – 17.00

Leitung: Földes, Csaba

- | | | |
|---------------|------------------|---|
| 17.00 – 17.30 | Kwirikadse, Nino | Zur Semantik der Details in den
georgischen und russischen
Übersetzungen des Romans von
Thomas Mann „Buddenbrooks” |
| 17.30 – 18.00 | Szatmári, Petra | Wechselwirkungen bei idiomatischen
Ausdrücken |

18.00 – 18.30 Katsikas, Sergios Zum multikulturellen und multilingualen Kontext der Entstehung der griechischen Sprachgermanistik in der mitteleuropäischen Diaspora (18. Jh.)

Feierlicher Empfang: 19.00

Freitag, 10. September 2010

Sektion 1. Internationale Aspekte I: Wirkungen der deutschen Literatur

Raum: 1. „Kígyós Sándor terem”

Leitung: Kakauridse, Nanuli

8.30 – 9.00 Masát, András Deutschsprachige Literatur und die skandinavische Romantik (Andersen, Ingemann, Atterbom)

9.00 – 9.30 Varga, Péter Die Rolle der deutschsprachigen Literatur und Kultur in der Assimilation des ungarischen Judentums

9.30 – 10.00 Tscholadze, Maja Der europäische Expressionismus und Niko Lotrkipanidzes Kurzprosa

10.00 – 10.30 Krotenko, Iraida Die Rezeption des Werks von Dostoevski in der deutschen Literaturwissenschaft

Kaffeepause 10.30 – 11.00

Leitung: Katschthaler, Karl

11.00 – 11.30 Kakauridse, Nanuli Thomas Mann-Rezeption in der georgischen Germanistik

11.30 – 12.00 Berbig, Roland Uljana Wolf – Poetische Welten zwischen Berlin, Krakau und New York

12.00 – 12.30	V. Szabó, László	Márai und die Deutschen
12.30 – 13.00	Nasaridze, Natia	Christa Wolf-Rezeption in Medeas Heimat (Georgien)

Mittagspause und Stadtbesichtigung 13.00 – 16.00

Leitung: Varga, Péter

16.00 – 16.30	Orosz-Takács, Katalin	Seltame Wege der deutschen Literatur. Rezeptionsfragen im ungarndeutschen Kontext
16.30 – 17.00	Knappek, Pavel	Hugo von Hofmannsthals und Thomas Manns Beziehung zu Henrik Ibsen bzw. Norwegen
19.00 -	Lesung: Wetzel, Maike (Stadtschreiberin Fünfkirchen 2010) Buchvorstellung: Roth, Harald; Gündisch, Konrad: Fünfkirchen / Pécs. Geschichte einer europäischen Kulturhauptstadt. – Wien, Böhlau 2010 Brandt, Juliane; Habel, Johann [Hrsg.]: Eine Reise in das alte Fünfkirchen. Die europäische Kulturhauptstadt. Pécs in deutschen Quellen. – München 2010	

Ort: „Művészetek és Irodalom Háza”. Pécs, Széchenyi Platz 7.

Freitag, 10. September 2010

**Sektion 2. Internationale Aspekte II:
Das Fremde in der deutschen Literatur**

Raum: 2. „Kamarás Károly terem”

Leitung: Gräf, Dennis

8.30 – 9.00	Anderson, Paul Irving	Ungarische Camouflage. Zur Entstehung von Theodor Fontanes Roman Graf Petöfy
9.00 – 9.30	Fritz, Matthias	Die Charakterisierung armenischer Personen in der Prosa Rudolf Lindaus und Ilse Frapans

- 9.30 – 10.00 Wassermann, Franz Die regulative Idee singt nicht. Kulturelle Begegnungen und die Aufklärung in Mozarts Oper „Die Entführung aus dem Serail“
- 10.00 – 10.30 Chambers, Helen Daniel Kehlmanns „Die Vermessung der Welt“ und die Rezeption englischer und amerikanischer Literatur und Kultur

Kaffeepause 10.30 – 11.00

Leitung: Chambers, Helen

- 11.00 – 11.30 Pirtskhalava, Nino Kafkas Version des Prometheus – Mythologems im Kontext der Mythisierung der Rezeptionsgeschichte
- 11.30 – 12.00 Klimczak, Peter „Alle Polen tragen Schnurrbärte.“ Zum Umgang mit Abweichungen in Literatur und Kultur
- 12.00 – 12.30 Petzoldt, Silvia Narrationsweisen in der Prosa von Paul Schuster (1930-2004) am Beispiel des Romans „Fünf Liter Zuika“
- 12.30 – 13.00 Zsigmond, Anikó Der Balaton als Erinnerungsraum in der deutschen Gegenwartsprosa

Mittagspause und Stadtbesichtigung 13.00 – 16.00

- 19.00 - Lesung: Wetzel, Maike (Stadtschreiberin Fünfkirchen 2010)
 Buchvorstellung:
 Roth, Harald; Gündisch, Konrad: Fünfkirchen / Pécs. Geschichte einer europäischen Kulturhauptstadt. – Wien, Böhlau 2010
 Brandt, Juliane; Habel, Johann [Hrsg.]: Eine Reise in das alte Fünfkirchen. Die europäische Kulturhauptstadt. Pécs in deutschen Quellen. – München 2010
 Ort: „Művészetek és Irodalom Háza“. Pécs, Széchenyi Platz 7.

Freitag, 10. September 2010

Sektion 3. Internationale Aspekte III: Wechselwirkungen

Raum: „Földszint A”

Leitung: Takahashi, Teruaki

- | | | |
|---------------|------------------------|---|
| 8.30 – 9.00 | Joachimsthaler, Jürgen | Interkulturelle Literatur im Dritten Reich? Der Fall August Scholtis |
| 9.00 – 9.30 | Slibar, Neva | Mittendrin und zugleich am Rande: zwei Reiseschriftstellerinnen, Alma M. Karlin aus Slowenien und Annemarie Schwarzenbach aus der Schweiz, über den Nationalsozialismus und den Krieg |
| 9.30 – 10.00 | Krause, Stephan | Történet(ek) – ein Reiseweg, drei Erzählungen. Die Fahrt von Budapest nach Wien in den (Parallel-)Texten von Kertész, Esterházy und Schulze |
| 10.00 – 10.30 | Lichtmann, Tamás | Dichter auf den Brettern. Jura Soyfer und das politische Kabarett in Wien und Budapest |

Kaffeepause 10.30 – 11.00

Leitung: Lichtmann, Tamás

- | | | |
|---------------|--------------------|--|
| 11.00 – 11.30 | Kovács, Edit | Literarische Beziehungen zwischen Wien und Budapest am Anfang des 20. Jahrhunderts (Lektüren zu einer Ausstellung im Literaturmuseum Petőfi) |
| 11.30 – 12.00 | Ociepa, Gabriella | Sprachauswahl in der interkulturellen Literatur (in Deutschland) |
| 12.00 – 12.30 | Takahashi, Teruaki | Kontrastive Kulturkomparatistik und interkulturelle Bildung |

Mittagspause und Stadtbesichtigung 13.00 – 16.00

Leitung: Joachimsthaler, Jürgen

- 16.00 – 16.30 Koridse, Elisso Zur strukturell-typologischen Forschung der oralen Texten (aufgrund der deutschen und georgischen Märchen)
- 16.30 – 17.00 Kipiani, Irma Zur Medeas Konzeptkonstruktion: kolchische und abendländische Facetten
- 17.00 – 17.30 Urbán, Ferenc Ödön von Horváth – Kind der Österreich-Ungarischen Monarchie und zugleich Weltbürger. Die Multikulturalität in der Volksstücktrias „Geschichten aus dem Wiener Wald“, „Kasimir und Karoline“, „Italienische Nacht“
- 19.00 – Lesung: Wetzel, Maike (Stadtschreiberin Fünfkirchen 2010)
Buchvorstellung:
Roth, Harald; Gündisch, Konrad: Fünfkirchen / Pécs. Geschichte einer europäischen Kulturhauptstadt. Wien, Böhlau 2010
Brandt, Juliane; Habel, Johann [Hrsg.]: Eine Reise in das alte Fünfkirchen. Die europäische Kulturhauptstadt. Pécs in deutschen Quellen. – München 2010

Ort: „Művészetek és Irodalom Háza“. Pécs, Széchenyi Platz 7.

Freitag, 10. September 2010

Sektion 4. Regionale Aspekte

Raum: 3. „Gáspár László terem“

Leitung: Seidel, Robert

- 8.30 – 9.00 Štefaňáková, Jana Sprachenpolitik in österreichischen Tageszeitungen im Kontext der plurizentrischen Sprachauffassung des Deutschen

- | | | |
|---------------|---------------|--|
| 9.00 – 9.30 | Katona, Tünde | Formen von Praxis und Überlieferung von Gebrauchsliteratur. Leichenpredigten in der Zips in der frühen Neuzeit |
| 9.30 – 10.00 | Korb, Angéla | Heinrich von Levitschniggs Pester Sonntagsblatt. Ein Vermittler zwischen Kulturen |
| 10.00 – 10.30 | Nagy, Rita | Deutschsprachige berühmte Persönlichkeiten in Eger |

Kaffeepause 10.30 – 11.00

- | | | |
|---------------|---------------|---|
| 11.00 – 11.30 | Dömök, Csilla | Das altösterreichische Nationalitätenrecht und die deutschen Volksgruppen nach 1918 |
|---------------|---------------|---|

Mittagspause und Stadtbesichtigung 13.00 – 16.00

- | | |
|---------|---|
| 19.00 – | Lesung: Wetzel, Maike (Stadtschreiberin Fünfkirchen 2010)
Buchvorstellung:
Roth, Harald; Gündisch, Konrad: Fünfkirchen / Pécs. Geschichte einer europäischen Kulturhauptstadt. Wien, Böhlau 2010
Brandt, Juliane; Habel, Johann [Hrsg.]: Eine Reise in das alte Fünfkirchen. Die europäische Kulturhauptstadt. Pécs in deutschen Quellen. – München 2010 |
|---------|---|

Ort: „Művészetek és Irodalom Háza“. Pécs, Széchenyi Platz 7.

Freitag, 10. September 2010

Sektion 5. Modernität und Tradition

Raum: „Földszint B“

Leitung: Schwob, Anton

- | | | |
|-------------|-----------------------|---|
| 8.30 – 9.00 | Schwarz, Hans-Günther | „Wenn die Camera obscura Ritzen hat.“ Das Problem des Sehens von J.M.R. Lenz bis zu Hermann Broch |
|-------------|-----------------------|---|

- | | | |
|---------------|----------------------|---|
| 9.00 – 9.30 | Goltschnigg, Dietmar | Deutsch/österreichisch-jüdische Heine-Rezeption im Gedicht. Texte und Kontexte |
| 9.30 – 10.00 | Bolterauer, Alice | Wenn Blaubart sich zu fürchten anfängt... Variationen des Blaubart-Motivs um 1900 |
| 10.00 – 10.30 | Csúri, Károly | „Offenbarung und Untergang“. Zur Erklärungsmöglichkeit von Trakls Prosagedicht |

Kaffeepause 10.30 – 11.00

Leitung: Vizkelety, András

- | | | |
|---------------|------------------|--|
| 11.00 – 11.30 | Szanyi, Ildikó | Neue Tendenzen in der Schweizer Mundartliteratur. „Schweizer sein“ in den 70er Jahren und heute |
| 11.30 – 12.00 | Mihály, Csilla | Fremdheit als Identität bei Franz Kafka |
| 12.00 – 12.30 | Matušková, Lenka | Alles könnte anders sein. Das letzte Gastmahl am Ende der Zeiten. Joseph Roth und Bernhard Setzwein |
| 12.30 – 13.00 | Garics, Erika | „Die Literatur als Beruf ist zerstörend: man soll sich vor den Worten mehr fürchten.“ Elias Canetti und die Unselbstverständlichkeit der Sprache |

Mittagspause und Stadtbesichtigung 13.00 – 16.00

Leitung: Csúri, Károly

- | | | |
|---------------|-----------------|--|
| 16.00 – 16.30 | Etaryan, Yelena | Zu den literarischen Wechselbeziehungen zwischen „Ein weites Feld“ von Günter Grass und „Doktor Faustus“ von Thomas Mann |
| 16.30 – 17.00 | Kiséry, Eszter | Ein Mann, der überall dabei war. Emil Szittyas Weg von der Boheme bis zur Kanonisierung |

- 17.00 – 17.30 Zitzewitz, Isabelle von Eine Auseinandersetzung mit dem Thema der Gewalt in und durch Sprache anhand einiger ausgewählter literarischer Textbeispiele
- 17.30 – 18.00 Szabó, Erzsébet Zum Begriff des Kontextes
- 19.00 – Lesung: Wetzel, Maike (Stadtschreiberin Fünfkirchen 2010)
 Buchvorstellung:
 Roth, Harald; Gündisch, Konrad: Fünfkirchen / Pécs. Geschichte einer europäischen Kulturhauptstadt. Wien, Böhlau 2010
 Brandt, Juliane; Habel, Johann [Hrsg.]: Eine Reise in das alte Fünfkirchen. Die europäische Kulturhauptstadt. Pécs in deutschen Quellen. – München 2010
 Ort: „Művészeti és Irodalom Háza“. Pécs, Széchenyi Platz 7.

Freitag, 10. September 2010

Sektion 7. Münchner Sektion

Raum: 4. „Hidy Péter terem“

II. Ungarndeutsche Regionen aus volkskundlicher und historiografischer Sicht

9.00 – 10.30 Leitung: Kessler, Wolfgang

Prosser, Michael

Das Sankt-Urbans-Fest und seine regionale Ausprägung (mit besonderer Berücksichtigung der Weinbauregion um Hajós-Baja)

Seewann, Gerhard

Siedlungsstruktur und Assimilation in der Geschichte der Deutschungarn an der Wende zum 20. Jahrhundert

Kaffeepause 10.30 – 11.00

11.00 – 12.30 Leitung: Brandt, Juliane

Baiersdorf, Christof

Adolf Engel von Jánosi – ein Vertreter des Fünfkirchner jüdischen Bürgertums

Baumgartner,
Bernadett

Die Sathmarer Schwaben in der
Zwischenkriegszeit

Mittagspause und Stadtbesichtigung 13.00 – 16.00

16.00 – 17.30 III. Regionen als kommunikative Zusammenhänge (Teil 1)

Leitung: Verók, Attila

Kessler, Wolfgang

Deutschsprachige Kalenderliteratur im
südslawischen Raum

Spiridon, Olivia

Strategien der Identitätsbildung in
deutschsprachigen südungarischen
Kalendern um die Wende vom 19. zum
20. Jahrhundert

19.00 –

Lesung: Wetzel, Maike (Stadtschreiberin Fünfkirchen 2010)
Buchvorstellung:

Roth, Harald; Gündisch, Konrad: Fünfkirchen / Pécs.
Geschichte einer europäischen Kulturhauptstadt.
Wien, Böhlau 2010

Brandt, Juliane; Habel, Johann [Hrsg.]: Eine Reise in das alte
Fünfkirchen. Die europäische Kulturhauptstadt.
Pécs in deutschen Quellen. – München 2010

Ort: „Művészetek és Irodalom Háza”. Pécs, Széchenyi Platz 7.

Freitag, 10. September 2010

Sektion 9. Sprachwissenschaft

Raum: 5. „Védelmi Kutatások Központ”

Leitung: Gerner, Zsuzsanna

8.30 – 9.00

Čapek, Jan

Prototypensemantik am Beispiel von
deutschsprachigen Ländern und von
Tschechien

9.00 – 9.30

Földes, Csaba

Hybridität als sprachanalytische
Kategorie

9.30 – 10.00

Harnisch, Rüdiger

Das Exonymen-Problem im östlichen
Mitteleuropa der Nach-Wende-Zeit

10.00 – 10.30 Knipf, Erzsébet Pragmatische Elemente in der Minderheitensprache

Kaffeepause 10.30 – 11.00


Leitung: Wild, Katalin

11.00 – 11.30 Erb, Maria Villanyos, csurcsi, csecse, kortes, zupás und ficcs: Varietätenspezifische Aspekte des ungarischen Lehngutes der ungarndeutschen Mundarten bis 1945

11.30 – 12.00 Nereo, Filippo Gesprächsführung in einer deutschsprachigen Enklave in Brasilien

12.00 – 12.30 Pabst, Christiane M. Sprachverschiebung in einer im Aussterben begriffenen deutschen Sprachinsel in Mähren

12.30 – 13.00 Krefeld, Thomas Der Audio-Atlas Siebenbürgisch-sächsischer Dialekte (ASD-online). Die Sprachgeographie nach der digitalen Revolution



Mittagspause und Stadtbesichtigung 13.00 – 16.00

Leitung: Knipf, Erzsébet

16.00 – 16.30 Reutner, Richard „Dolche reden“ – Das Kuolturargument im Sprachdiskurs der Habsburgermonarchie

16.30 – 17.00 Koch, Günter Mythos und Realität: Die Sprachvarietäten der Protagonisten in den Filmbiographien „Schiller“ und „Margarethe Steiff“

17.00 – 17.30 Nisharadse, Teona Anglizismen in „Soloalbum“ von Benjamin von Stuckrad-Barre

- 19.00 – Lesung: Wetzel, Maike (Stadtschreiberin Fünfkirchen 2010)
Buchvorstellung:
Roth, Harald; Gündisch, Konrad: Fünfkirchen / Pécs.
Geschichte einer europäischen Kulturhauptstadt.
Wien, Böhlau 2010
Brandt, Juliane; Habel, Johann [Hrsg.]: Eine Reise in das alte
Fünfkirchen. Die europäische Kulturhauptstadt.
Pécs in deutschen Quellen. – München 2010

Ort: „Művészetek és Irodalom Háza”. Pécs, Széchenyi Platz 7.

Samstag, 11. September 2010

Sektion 3. Internationale Aspekte III: Wechselwirkungen

Raum: „Földszint A”

Leitung: Magallanes, Fernando

- | | | |
|---------------|----------------------|--|
| 9.00 – 9.30 | Steinby, Liisa | Herder und die „andere” ästhetische Tradition, am Beispiel der finnischen Institution der Literatur dargestellt |
| 9.30 – 10.00 | Corbea-Hoşie, Andrei | Celan, Weissglas und Margul-Sperber im Jahre 1947 |
| 10.00 – 10.30 | Bernáth, Árpád | Versetzte Landschaften. Der Rhein als Fluss der K. u. K-Monarchie in Hermann Brochs Schlafwandler und die ungarische Landschaft als französische Kulisse in einer Kurzgeschichte von Heinrich Böll |

Kaffeepause 10.30 – 11.00

Leitung: Bernáth, Árpád

- | | | |
|---------------|----------------------|--|
| 11.00 – 11.30 | Magallanes, Fernando | Christian Wagner und Robert Walser: Deutsche Lyrik und schweizerische Erzählung im Vergleich |
| 11.30 – 12.00 | Czeglédy, Anita | Identitätskonstruktionen in der Lyrik von Márton Kalász |

12.00 – 12.30 Zelewitz, Klaus Ein Kommissar ermittelt in einem transkulturellen Europa: Petros Markaris' Kostas Charitos-Romane

Mittagspause 12.30 – 14.00

Leitung: Corbea-Hoişie, Andrei

14.00 – 14.30 Ritz, Szilvia „Sir, wenn Ihr zu Uns nach Akkra kämet als Ausstellungsobjekte...” – Ashanti-Schauen im Prater

14.30 – 15.00 Kuharenoka, Tatjana Der baltische Blick auf Österreich: Wien und die Wiener im Frühwerk von Eduard von Keyserling

15.00 – 15.30 Schönborn, Sibylle Aglaja Veteranyi: Kleine Literatur einer „gebürtigen Ausländerin”

Ausflug nach Wieland
Abschluss der Tagung 16.00

Samstag, 11. September 2010

Sektion 4. Regionale Aspekte

Raum: 3. „Gáspár László terem”

Leitung: János-Szatmári, Szabolcs

9.00 – 9.30 Seidel, Robert Akademische Disputationen im kulturellen Raum. Zur Verortung frühneuzeitlicher Thesendrucke (Rhetorik, Poetik, Ästhetik) im Kontext lokaler und regionaler Wissenschaftsformationen

9.30 – 10.00 Bernauer, Markus Clemens August Werthes' habsburgisches Theater

10.00 – 10.30 Zitzlsperger, Ulrike Alemannisches Heidentum, oberschwäbischer Katholizismus und Judendörfer: Region und Milieu in den Werken Jacob Picards (1883-1967) und Maria Müller-Göglers (1900-1987)

Kaffeepause 10.30 – 11.00

Leitung: Müller-Funk, Wolfgang

11.00 – 11.30	János-Szatmári, Szabolcs	Gedächtnis eines Flusses? Donau-Diskurse in der zeitgenössischen Literatur
11.30 – 12.00	Hoffmann, Anna Rebecca	Literarische Museen als kulturelle Gedächtnisorte im Vergleich
12.00 – 12.30	Szabó, Eszter	Die periodische Presse des Banats. Forschungsprobleme und -perspektiven
12.30 – 13.00	Szilágyi-Kósa, Anikó	Kreuzwege in den deutschen Dörfern des Komitats Veszprém als Abdrücke deutschsprachiger Kultur

Mittagspause 13.00 – 14.00

Abschluss der Tagung 16.00
Ausflug nach Wieland

Samstag, 11. September 2010

Sektion 5. Modernität und Tradition

Raum: „Földszint B”

Leitung: Hillenbrand, Rainer

9.00 – 9.30	Bartsch, Kurt	Zum Widerstreit von Restauration und Subversion in der österreichischen Literatur um 1960
9.30 – 10.00	Müller-Funk, Wolfgang	Der leere Raum und der Tod. Thomas Glavinic „Die Arbeit der Nacht”
10.00 – 10.30	Sata, Lehel	Glaubensbekenntnisse als Ich- und Weltkonstruktionen. Der Einfluss von Jakob Böhmes mystischem Blick auf Martin Walsers Novelle „Mein Jenseits”

Kaffeepause 10.30 – 11.00

Leitung: Cybenko, Larissa

- | | | |
|---------------|-----------------|--|
| 11.00 – 11.30 | Kordics, Noémi | Eine Dilettantin des Daseins? Die Problematik des künstlerischen Schaffens der Frau in den Dramen von Elfriede Jelinek |
| 11.30 – 12.00 | Klemm, László | Märchenhaftes und Biblisches in Christine Lavants Lyrik |
| 12.00 – 12.30 | Bombitz, Attila | Austrian generation next oder Die erträgliche Leichtigkeit des Seins |

Mittagspause 12.30 – 14.00

Leitung: Bartsch, Kurt

- | | | |
|---------------|-------------------|---|
| 14.00 – 14.30 | Kegelman, René | Nomaden der Großstadt. Figurenkonstellationen und topographische Elemente in Terézia Moras Romanen „Alle Tage“ (2004) und „Der einzige Mann auf dem Kontinent“ (2009) |
| 14.30 – 15.00 | Cybenko, Larissa | Peter Handkes räumliches Bild von Slowenien als „Wegeraum“ |
| 15.00 – 15.30 | Radulescu, Raluca | „Wir sind alle nur Gäste auf dieser Erde“. Fremdheit und Vertrautheit in Dimitré Dinevs Werk |

Abschluss der Tagung 16.00
Ausflug nach Wieland

Samstag, 11. September 2010

Sektion 6. Politik, Geschichte, Kultur

Raum: 1. „Kígyós Sándor terem”

Leitung: Horváth, Géza

- | | | |
|---------------|---------------------------|---|
| 9.00 – 9.30 | Gröller, Harald | Die Lueger-Theaterstücke als Spiegel der österreichischen (Kultur-)Politik |
| 9.30 – 10.00 | Stillmark, Hans-Christian | Literarische Paare: Deutsch-Deutsche Beziehungen und Befindlichkeiten zwischen Leben und Schreiben – Natascha Wodin und Wolfgang Hilbig |
| 10.00 – 10.30 | Barabás, László | Der Mythos von Mitteleuropa in der Zwischenkriegszeit – aus der deutschen konservativen Perspektive |

Kaffeepause 10.30 – 11.00

Leitung: Stillmark, Hans-Christian

- | | | |
|---------------|----------------|---|
| 11.00 – 11.30 | Horváth, Géza | Vision eines einheitlichen Europas aus der Sicht österreichischer und ungarischer Autoren |
| 11.30 – 12.00 | Baric, Daniel | Die Habsburgermonarchie – ein Monstrum: Miroslav Krležas wissenschaftliche Behandlung der k.u. k. Monarchie |
| 12.00 – 12.30 | Kovács, Kálmán | Deutsche Sprache und ungarische Identität um 1800 |

Mittagspause 12.30 – 14.00

Leitung: Kovács, Kálmán

- | | | |
|---------------|--------------|---|
| 14.00 – 14.30 | Tichy, Ellen | Minderheitenmedien: ein deutsch-ungarischer Vergleich |
|---------------|--------------|---|

14.30 – 15.00 Hajdú, Kinga

Die vier türkischen Briefe des Ogier Ghislain de Busbecq und der Gesandtschaftsbericht des Jesuiten Taferner – Versuch eines literarischen Vergleichs

Abschluss der Tagung 16.00
Ausflug nach Wieland

Samstag, 11. September 2010

Sektion 7. Münchner Sektion

Raum: 4. „Hidy Péter terem”

III. Regionen als kommunikative Zusammenhänge (Teil 2)

9.00 – 10.30 Leitung: Spiridon, Olivia

Granasztói, Olga

Sprachen, Bücher, Leser: Verbreitung der Werke der deutschen und französischen Aufklärung in Ungarn

Verók, Attila

Produkte des deutschen Buchmarktes in Siebenbürgen (17-18. Jh.). Der Weg der Bücher aus Deutschland und ihr Schicksal im Osten Ungarns

Kaffeepause 10.30 – 11.00

11.00 – 12.30 Leitung: Balogh, András

Motzan, Peter

Identitätssemantiken im historischen Wandel: Das Bild der Schwarzen Kirche zu Kronstadt/Braşov/Brassó in der rumäniendeutschen Nachkriegsliteratur

Sienerth, Stefan

Im Spannungsfeld zwischen Stagnation und Aufbruch. Zum Wirken des Bukarester Literaturhistorikers Heinz Stănescu in den Jahren 1955–1975

Mittagspause 12.30 – 14.00

14.00 – 15.30 Leitung: Brandt, Juliane

Balogh, András

Eine zweisprachige Mikrokultur im europäischen Kontext. Die Theaterkritiken der Ödenburger Zeitung 1868–1920.

Žigon, Tanja

Kulturtransfer und kulturelle Wechselbeziehungen: Deutschsprachige Presselandschaft in Krain im lokalen und regionalen Kontext

Abschluss der Tagung 16.00
Ausflug nach Wieland



Samstag, 11. September 2010

Sektion 8. Medialität

Raum: 2. „Kamarás Károly terem”

Leitung: Lughofer, Johann

9.00 – 9.30

Orosz, Magdolna

Mediale Vermittlungen: Text und Bild in der deutschen Romantik

9.30 – 10.00

Rácz, Gabriella

„Musikalisch schreiben” als ästhetisches Paradigma und literarische Praxis in Erzähltexten der Romantik

10.00 – 10.30

Sándorfi, Edina

Baustellen der Bilder und symbolische Augenzeugen: Gedanken zu einer Symboltheorie Goethes

Kaffeepause 10.30 – 11.00

Leitung: Orosz, Magdolna

- | | | |
|---------------|----------------------|--|
| 11.00 – 11.30 | Spinei, Cristina | Gregor von Rezzori: Kartographische Begegnungen und Verhandlungen |
| 11.30 – 12.00 | Schauer, Hilda | Gedächtnis und Fotografie in W. G. Sebalds Erzählung „Dr. Henry Selwyn“ |
| 12.00 – 12.30 | Lughofer, Johann | Vom Panorama zum Film. Übergang und Entwicklung der visuellen Medien bei Joseph Roth |
| 12.30 – 13.00 | Crisan, Renata Alica | Problematik der Verfilmung dramatischer Texte, dargelegt am Beispiel der tragischen Komödie „Der Besuch der alten Dame“ von Friedrich Dürrenmatt |

Mittagspause 13.00 – 14.00

Abschluss der Tagung 16.00
Ausflug nach Wieland

Samstag, 11. September 2010

Sektion 10. Workshop: Zeitungsprojekt

Raum: 5. „Védelmi Kutatások Központ“

Leitung: Bognár, Zsuzsa

- | | | |
|--------------|----------------|--|
| 9.00 – 9.30 | Szendi, Zoltán | Zeitungsprojekt: Medialisierung des Zerfalls der Doppelmonarchie in deutschsprachigen Regionalperiodika zwischen 1880 und 1914 |
| 9.30 – 10.00 | Birk, Matjaz | Zur Wahrnehmung der 'Romania' an der slowenisch-österreichischen Kulturperipherie des Habsburgerreichs im 19. Jahrhundert |

10.00 – 10.30 Babic, Josip

Das Theaterleben im Schloß Prandau
(Valpovo) 1790-1848

Kaffeepause 10.30 – 11.00

Leitung: Szendi, Zoltán

11.00 – 11.30 Bican, Bianca

Interkulturelle rumänisch-deutsche
Beziehungen

11.30 – 12.00 Bognár, Zsuzsa

Kriegsvorahnung im Feuilletonteil des
Pester Lloyd in den 1910er Jahren

12.00 – 12.30 Pavlickova, Teresa

Deutsches Erbe und die deutsch-
tschechische „Konfliktgemeinschaft“:
Belletristik und die liberale deutsche
Presse Südmährens 1897-1914

Mittagspause 12.30 – 14.00

Abschluss der Tagung 16.00
Ausflug nach Wieland



Die Tagung wurde großzügig gefördert von der



Wir danken ferner:

Institut für deutsche Kultur und Geschichte Südosteuropas München



Österreichisches Kulturforum Budapest

österreichisches kulturforum^{ber}

Goethe-Institut Budapest



GOETHE-INSTITUT
BUDAPEST

in PÉCS
2010

Universität Pécs



E.ON Hungária Zrt.



Pécs 2010 Menedzsmentközpont Közhasznú Nonprofit Kft.



Lorenz Kerner, Kerner GmbH.